

## **Pierre DAVID Promotion 1976**

*Dolmetscher und Übersetzer (Bahntechnik)*

Je vis à Erlangen, une ville d'environ 100 000 habitants à proximité de Nuremberg donc en Bavière. Cette précision est nécessaire car l'Allemagne étant un état fédéral, les restrictions d'un « Bundesland » à l'autre sont différentes.

Nous ne sommes pas vraiment confinés (en annexe les dernières informations relatives aux restrictions traduites en français)

Je sors tous les jours pour faire du vélo, pour faire de la marche (nordique), pour faire les courses, même au marché. Bien sûr, il y a parfois la queue mais elle est surtout due à l'espacement d'1,5 m ou plus.

Je suis retraité de Siemens et mon épouse également (institutrice). J'exerce maintenant un métier complémentaire de traducteur / interprète. La demande a chuté quasiment à zéro et si je devais traduire, je le ferais de toutes façons de mon bureau à la maison donc pas de changement.

Pour illustrer la vie ici, quelques photos issues du « *Tagebuch aus Erlangen* »

*La fête de la bière n'aura pas lieu à la Pentecôte, les bancs resteront vides.*



**DAVID-TRANSLATION**

[www.translation-david.com](http://www.translation-david.com)

*Traducteur et interprète, membre du BDÜ*

Extrait du journal local du 18 avril 2020

| <b>Ce qui est maintenant autorisé en Bavière</b>  |   |                                  |  |
|---|---|----------------------------------|--|
| A partir du 20 avril :  | A partir du 27 avril :  | A partir du 4 mai :              | A partir du 11 mai :                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sport/marche avec une personne extérieure au ménage</li> <li>- Ouverture des magasins de bricolage et de jardinage</li> <li>- Fonctionnement numérique des cours à l'université</li> </ul>                     | Ouverture ... <ul style="list-style-type: none"> <li>- des magasins de voitures, de vélos et des librairies</li> <li>- des magasins d'une superficie maximale de 800 m2 pour 40 personnes en même temps</li> <li>- des bibliothèques d'État / communales</li> <li>- Préparation aux examens finaux (bac)</li> </ul>                                   | Ouverture des salons de coiffure | D'autres classes devraient pouvoir reprendre l'école |
| <b>Ce qui est recommandé</b>  | <b>Ce qui n'est pas autorisé</b>  |                                  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le port de masques de protection (nez + bouche), notamment dans les transports publics et lors des achats</li> <li>- Télé-travail ou travail sur site dans le respect de mesures d'hygiène strictes</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dépasser la distance minimale de 1,5 m</li> <li>- Événements/rassemblements importants jusqu'au 31 août</li> <li>- L'exploitation de restaurants, de brasseries, de bars, de clubs, de cinémas, de théâtres, de salles de concert, etc.</li> <li>- L'ouverture d'hôtels pour raisons touristiques</li> </ul> |                                  |  |

## Quelques images illustrant la vie à Erlangen

Près de chez moi, un centre de test du Coronavirus type « drive-in » a été installé.



La gare, si vivante en temps normal, n'est plus fréquentée.



Ici les marchés ouverts sont ouverts...



Réunion de conseil municipal après les élections déplacée dans la salle des fêtes pour raison d'espace.